



Treaty Series No. 32 (1987)

## Agreement

between the Government of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet  
Socialist Republics  
concerning Co-operation in the Field of the Study,  
Exploration and Use of Outer Space for Peaceful  
Purposes

Moscow, 31 March 1987

[The Agreement entered into force on 31 March 1987].

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
July 1987*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
£1.60 net

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF  
THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING CO-  
OPERATION IN THE FIELD OF THE STUDY, EXPLORATION AND USE OF  
OUTER SPACE FOR PEACEFUL PURPOSES**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics (hereinafter referred to as "the Contracting Parties");

Recognising the advantages of international co-operation in outer space research and the use of outer space for peaceful purposes, and intending to make their contribution to the further strengthening and development of such co-operation;

Desiring to advance scientific knowledge through the exploration of space for the benefit of the peoples of both countries and all peoples of the world;

Believing that such co-operation in the field of space would be an important step in the organisation of European scientific co-operation;

Recalling the provisions of the Treaty on Principles governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and other Celestial Bodies signed on 27 January 1967<sup>1</sup>;

Expressing satisfaction with contacts already made between relevant organisations of the two countries in the said field;

In accordance with the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on the Development of Economic, Scientific, Technological and Industrial Co-operation signed on 6 May 1974<sup>2</sup>;

And with the aim of further developing mutually advantageous co-operation between the two countries;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

Subject to the laws and regulations in force in their respective countries, the Contracting Parties shall encourage scientific co-operation between their two countries in the field of the study, exploration and use of outer space.

**ARTICLE 2**

Co-operation within the framework of this Agreement shall cover such scientific fields of space exploration as solar-terrestrial physics, planetary sciences, high energy astrophysics including X-ray astronomy and distant ultra violet, sub-millimetre and infra-red astronomy, radio astronomy, materials science, space biology and medicine and such other fields as may be mutually agreed by the Contracting Parties from time to time.

**ARTICLE 3**

Co-operative activities within the scope of Article 2 of this Agreement may take some or all of the following forms:

- (a) establishing exchanges of scientists and other specialists and facilitating participation in joint research and project development work, as determined by scientific and other research organisations;

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 10 (1968), Cmnd. 3519

<sup>2</sup> Treaty Series No. 43 (1974), Cmnd. 5659

- (b) exchange of experience, scientific information and literature;
- (c) co-operation on joint projects for design, development and launching of payloads;
- (d) joint symposia; and
- (e) other co-operative activities, as may be agreed by the two Contracting Parties.

#### ARTICLE 4

Scientific information obtained through the conducting of joint experiments shall be accessible to both Contracting Parties and be transmitted as soon as practicable.

#### ARTICLE 5

The programme and conditions of co-operation in the fields provided for in Articles 2 and 3 of this Agreement shall be established in implementing arrangements. These arrangements shall *inter alia* set out the relevant financial conditions.

#### ARTICLE 6

Each Contracting Party shall appoint an appropriate organisation to be responsible for the practical implementation of programmes of co-operation under this Agreement.

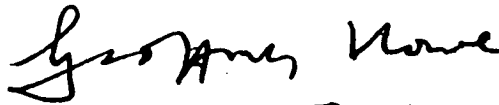
#### ARTICLE 7

This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for an initial period of ten years. Thereafter it shall remain in force subject to the right of either Contracting Party to give twelve months notice of termination, such notice to take effect at the expiry of the initial period or at any time thereafter. After expiry of this Agreement, projects established under the implementing arrangements referred to in Article 5 of this Agreement shall continue to completion.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

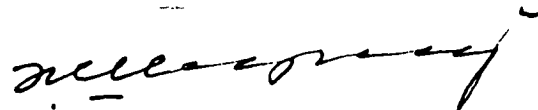
Done in duplicate at Moscow this 31st day of March 1987 in the English and Russian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:



[GEOFFREY HOWE]

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:



[E. SHEVARDNADZE]

Treaty Series No. 32 (1987), Cm 183

ISBN 0 10 101832 0

Correction: Page 5

1. Title of Russian text should read:

**СОГЛАШЕНИЕ**

**между Правительством Соединенного Королевства  
Великобритании и Северной Ирландии и Правительством  
Союза Советских Социалистических Республик о  
сотрудничестве в области изучения, исследования  
и использования космического пространства в мирных целях**

2. Add comma after СТраНаМИ at end of 23rd line.

**LONDON: HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА  
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СО  
ЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК О СО  
ТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ИЗУЧЕНИЯ,  
ИССЛЕДОВАНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОСМИЧЕСКОГО  
ПРОСТРАНСТВА В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ**

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Правительство Союза Советских Социалистических Республик (именуемые в дальнейшем «Договаривающимися Сторонами»),

признавая преимущества международного сотрудничества в космических исследованиях и использовании космического пространства в мирных целях и стремясь внести свой вклад в дальнейшее укрепление и развитие такого сотрудничества,

желая углубить научные познания путем исследования космоса на благо народов обеих стран и всех народов мира,

полагая, что такое сотрудничество в области космоса явилось бы важным шагом в деле налаживания европейского научного сотрудничества,

принимая во внимание положения Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, подписанного 27 января 1967 года,

выражая удовлетворение уже установленными контактами между соответствующими организациями двух стран в данной области,

в соответствии с Соглашением между Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о развитии экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества, подписанным 6 мая 1974 года,

и в целях дальнейшего развития взаимовыгодного сотрудничества между двумя странами

договорились о нижеследующем:

## СТАТЬЯ 1

В соответствии с законами и постановлениями, действующими соответственно в каждой из стран, Договаривающиеся Стороны будут поощрять научное сотрудничество между двумя странами в области изучения, исследования и использования космического пространства.

## СТАТЬЯ 2

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет охватывать такие научные области космических исследований, как солнечно-земная физика, планетология, астрофизика высоких энергий, включая рентгеновскую астрономию и далекий ультрафиолет, субмиллиметровая и инфракрасная астрономия, радиоастрономия, материаловедение, космическая биология и медицина, а также другие области, которые могут быть время от времени взаимно согласованы между Договаривающимися Сторонами.

### СТАТЬЯ 3

Совместные мероприятия в рамках Статьи 2 настоящего Соглашения могут осуществляться в некоторых или всех следующих формах:

- а) установление обменов учеными и другими специалистами и содействие участию в совместных исследовательских и проектных работах, определяемых научными и другими исследовательскими организациями;
- б) обмен опытом, научной информацией и литературой;
- в) сотрудничество в осуществлении совместных проектов по конструированию, созданию и запуску аппаратуры;
- г) проведение совместных симпозиумов; и
- д) другие совместные мероприятия, которые могут быть согласованы между двумя Договаривающимися Сторонами.

### СТАТЬЯ 4

Научная информация, полученная при проведении совместных экспериментов, будет доступна обеим Договаривающимся Сторонам и будет передаваться в возможно короткие сроки.

### СТАТЬЯ 5

Программа и условия сотрудничества в областях, предусмотренных Статьями 2 и 3 настоящего Соглашения, будут определяться рабочими протоколами. Эти протоколы будут, в частности, определять соответствующие финансовые условия.

### СТАТЬЯ 6

Каждая Договаривающаяся Сторона назначит соответствующую организацию, которая будет отвечать за практическую реализацию программ сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением.

### СТАТЬЯ 7

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и будет действовать в течение первоначального периода в 10 лет. Впоследствии оно будет оставаться в силе при условии, что каждая из Договаривающихся Сторон будет иметь право направить уведомление о прекращении его действия в 12-месячный срок, причем такое уведомление вступит в силу в момент истечения первоначального периода или в любое другое время после этого. После прекращения действия настоящего Соглашения проекты, предусмотренные рабочими протоколами, упомянутыми в Статье 5 настоящего Соглашения, будут продолжены вплоть до их завершения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в г.Москве 31 марта 1987 года на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Соединенного  
Королевства Великобритании и  
Северной Ирландии



[GEOFFREY HOWE]

За Правительство Союза Советских  
Социалистических Республик



[E. SHEVARDNADZE]